

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

درس سي و نهم - ترور ليزري در ينا

بلافاصله بعد از رسيدن به شهر ينا پاولا و فيليپ مي خواهند از نزديك حملات ليزري را كه شهر را به جنب و جوش آورده است، ببينند. مدت زيادي نگذشت كه حادثه بعدي اتفاق افتاد.

خبر نگاران راديو "د" در طول راه كه با تاكسي به سمت هتل حركت مي كنند، از فرصت استفاده کرده و از راننده تاكسي در باره حوادث عجيبی كه در شهر رخ مي دهد، مي پرسند. يك مرتبه دريك خير فوق العاده اعلام مي شود: فرد نا شناسي در شهر با اشعه ليزري شيشه اتومبيل ها را خراب مي كند. آيا ممكن است اين حملات با كنگره اشعه ليزر كه اين روزها در ينا بر گزار مي شود، ارتباطي داشته باشد؟

آقاي پروفيسور حروف اضافه "mit"، "in" و "zu" را كه با Dativ (نوعي حالت مفعولي با واسطه) همراه مي شوند، توضيح مي دهد.

Manuskript der Folge

مجرى:

شنوندگان گرامی، درود بر شما. شما را به شنیدن سی و نهمین بخش از سری برنامه آموزش زبان آلمانی راديو D دعوت می‌کنم. فيليپ و پاولا برای انجام ماموریتی تازه برای راديو D با قطار به سوی ينا می‌روند. آنان می‌بایست علت ترور ليزری را كشف کنند. به صحنه رسيدن آنها به شهر ينا گوش دهيد. و به تلفن بی‌سیم تاكسی توجه كنيد.

Szene 1: Bahnhof Jena Paradies

Lautsprecherstimme

Jena Paradies. Zur Weiterfahrt haben Sie Anschluss nach Weimar ...

Philipp

Jena Paradies?

Paula, jetzt sind wir im Paradies. Und was gibt's im Paradies? Na?

Paula

Kaffee und Kuchen.

Philipp

Falsch!

Laser und Terror.

Zeitungsverkäufer

Laserterror in Jena
mysteriöse Laserstrahlen
Laserterror in Jena

Philipp

Laserterror! Den will ich sehen.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Paula

Aber erst fahren wir zum Hotel.

Philipp

Genau, wir **fahren**, Paula, und zwar mit einem Taxi.
Komm!

Bitte einsteigen!

Taxifahrer

Guten Tag.

Paula

Guten Tag.

Philipp

Guten Tag.

Paula

Wir möchten zum Hotel Jenaer Hof, bitte.

Taxifahrer

Wagen 37, Zentrale, Hotel Jenaer Hof.

Philipp

Das da ist bestimmt das Planetarium. Da gibt es sicher
ein Teleskop.

Damit können wir die Laserstrahlen besser sehen.

Paula

Philipp, die sieht man auch so!

Frauenstimme

Zentrale an alle! Leute, passt auf!

Der Laser ist wieder aktiv. Diesmal war es ein Autospie-
gel.

Paula

Dann stimmt das also mit dem Laserterror hier in Jena?

Taxifahrer

Na ja, also Terror – nein, das ist übertrieben.
So, da sind wir.

Was war denn das? Mein Spiegel!

Ja, sowas!

Also so etwas ist mir noch nie passiert.

مجری:

مرکز تاکسیبرانی از طریق تلفن بیسیم هشدار می‌دهد که اشعه لیزری بار دیگر
فعال شده است و این بار به آئینه یک خودرو اصابت کرده است.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Frauenstimme

Zentrale an alle! Leute, passt auf!

Der Laser ist wieder aktiv. Diesmal war es ein Autospiegel.

مجری:

خبر بی‌سیم تاکسی حاکی از آن است که لیزر **WIEDER** یعنی مجدداً فعال شده است. و این موضوع برای پاولا تاییدی است بر وجود واقعی ترور لیزری در شهر ینا.

Paula

Dann stimmt das also mit dem Laserterror hier in Jena?

مجری:

اما راننده تاکسی تا این لحظه موضوع ترور لیزری را مبالغه‌آمیز می‌داند. او از این بابت که به هتل رسیده‌اند و نمی‌بایست بیشتر پیرامون ترور لیزری سخن بگوید، خرسند است.

Taxifahrer

Na ja, also Terror – nein, das ist übertrieben.
So, da sind wir.

مجری:

و درست در همین لحظه که به هتل می‌رسند، به گونه‌ای ناگهانی آینه تاکسی می‌شکند. بروز چنین اتفاقی تا حدودی باعث وحشت راننده تاکسی می‌شود که تا کنون شاهد چنین چیزی نبوده است. و علیرغم خبر منتشر شده از سوی مرکز بی‌سیم تاکسیرانی، وی ارتباطی بین شکستن آینه تاکسی خود و پرتوافکنی لیزری نمی‌بیند.

Taxifahrer

Was war denn das? Mein Spiegel!
Ja, sowas!
Also so etwas ist mir noch nie passiert.

مجری:

برای من روشن نیست که فیلیپ و پاولا از خود چه واکنشی نشان دادند. تنها این را می‌دانم که فیلیپ در ابتدا کل ماجرای لیزر را چندان جدی نگرفته بود. حتی نام ایستگاه قطار شهر ینا را نیز مضحک و مسخره یافته بود. ایستگاه قطار شهر ینا واقعا و به دور از شوخی **PARADIES** یعنی بهشت نام دارد.

Philipp

Jena Paradies?
Paula, jetzt sind wir im Paradies. Und was gibt's im Paradies? Na?

مجری:

و سپس همین که از کنار پلانتاریوم با مرکز فلک نمای ینا که در آن مجموعه‌ای از تلسکوپها و افزارهای بصری دیگر وجود دارد، می‌گذرند، فیلیپ واقعا یک تذکر بی‌معنی می‌دهد و آن این که با یک تلسکوپ می‌توان پرتو لیزری را بهتر مشاهده کرد.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Philipp

Das da ist bestimmt das Planetarium.
Da gibt es sicher ein Teleskop. Damit können wir die
Laserstrahlen besser sehen.

مجری:

پلانتریوم یا مرکز فلک نمای شهر ینا قدیمی‌ترین مرکز از نوع خود در پهنه
گیتی است. در اینجا نمای ستارگان بر گنبد بزرگ مرکز نقش می‌بندد و
نمایش‌های هیجان‌انگیز چند رسانه‌ای در آن برگزار می‌شود.
فیلیپ و پاولا به هتل می‌رسند و به بخش پذیرش هتل می‌روند. در سالن انتظار
هتل عده کثیری را می‌بینند که برای شرکت در سمیناری آنجا گرد هم آمده‌اند.
لحظه تنفس است و حاضرین در کنگره در سالن انتظار جمع شده‌اند. فیلیپ و
پاولا صدای مردی را می‌شنوند که با شور و هیجان سخن می‌گوید. به این صحنه
گوش کنید. و به این نکته توجه کنید که موضوع بر سر چیست و چه چیزهای
مثبتی پیرامون آن گفته می‌شود.

Szene 2: Im Hotel Jenaer Hof

Portier

Guten Abend die Herrschaften

Philipp

Guten Abend.

Paula

Guten Abend.

Philipp

Wir haben zwei Einzelzimmer reserviert.

Mann 1

Laserterror! So ein Quatsch!
Sie, Sie, Herr – wie heißen Sie überhaupt? Ach, ist ja
auch egal. Sie, also, Sie Journalisten, übertreiben mal
wieder maßlos.

Journalist

Wieso? Man sieht die Strahlen, Autospiegel gehen ka-
putt und ...

Paula

Was ist denn hier los?

Portier

Ein Kongress. Ein Laserkongress.

Philipp

Klar, Jena, die Super-Optik-Stadt.

Portier

Ich brauche noch Ihre Namen, bitte.

Mann 1

Berichten Sie doch mal von den Chancen!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Paula

Jetzt spricht er bestimmt von Augenoperationen mit Laser!

Mann 1

Zum Beispiel: Augenoperationen mit Laser, das hat doch jeder schon mal gehört. Und beim Bau von Autos, die Karosserie und ...

Ich muss wieder rein, der Kongress geht weiter.

Journalist

Laserterror ist maßlos übertrieben??

مجری:

حتما شما متوجه شدید که موضوع بحث بر سر لیزر است و کنگره در همین رابطه برگزار می‌شود.

Portier

Ein Kongress. Ein Laserkongress.

مجری:

این که در شهر ینا کنگره‌ای پیرامون لیزر برگزار شود، موضوع جدید و عجیبی نیست. فراموش نباید کرد که ینا به خاطر مدرن‌ترین فن‌آوری صنعت تولید عدسی‌ها از شهرت بسیاری برخوردار است.

Philipp

Klar, Jena, die Super-Optik-Stadt.

مجری:

آیا علت خشم این فرد عضو کنگره را متوجه شدید؟ وی آشکارا با یک خبرنگار صحبت می‌کند. این مرد نسبت به کار خبرنگاران در مجموع عصبانی است و اینک خشم خود را سر این خبرنگار بیچاره خالی می‌کند. مرد معتقد است که خبرنگاران MASSLOS یعنی به گونه‌ای افراطی در گزارش‌های خود اغراق کرده‌اند.

Mann 1

Sie, also, die Journalisten, übertreiben mal wieder maßlos.

مجری:

و خشم این مرد بر می‌گردد به مفهوم ترور لیزری. این مرد مایل است که رسانه‌ها بیشتر پیرامون امکانات و شانس‌های استفاده از پرتو لیزری گزارش دهند.

Mann 1

Berichten Sie doch auch mal von den Chancen!

مجری:

پاولا حدس می‌زند که این مرد اینک به موضوع جراحی چشم با لیزر اشاره کند.

Paula

Jetzt spricht er bestimmt von Augenoperationen mit Laser!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

مجری:

و مرد هم واقعا از نمونه جراحی چشم توسط پرتو لیزری در پزشکی سخن می‌گوید. و در صنایع خودروسازی به جوش قطعات بدنه ماشین از طریق لیزر اشاره می‌کند.

Mann 1

Zum Beispiel: Augenoperationen mit Laser, das hat doch jeder schon mal gehört. Und beim Bau von Autos, die Karosserie und ...

مجری:

با پایان یافتن لحظه تنفس، مرد به سالن برگزاری کنگره برمی‌گردد.

Mann 1

Ich muss wieder rein, der Kongress geht weiter.

مجری:

در این لحظه آژیر خطر هتل به صدا درمی‌آید و صدای شکستن شیشه از بیرون هتل به گوش می‌رسد. آیا ترور لیزری واقعیت دارد؟
با رسیدن آقای پروفیسور، می‌بایست متأسفانه موضوع را همین جا قطع کنیم.

Paula

Und nun kommt – unser Professor.

Philipp

Radio D ...

Paula

... Gespräch über Sprache.

پروفیسور:

شنوندگان گرامی، موضوع برنامه امروز این بود که با پرتو لیزری چه کارها که نمی‌توان کرد. ولی ما در برنامه امروز می‌خواهیم به حرف اضافه *MIT* یعنی "با" بپردازیم. در زبان آلمانی حروف اضافه حالت اسامی‌ای را تعیین می‌کنند که پس از آنها می‌آیند. حرف تعریف اسمی که به دنبال حرف اضافه *MIT* بیاید، به حالت داتیو، یا مفعولی با واسطه تغییر می‌کند. حال با هم به حرف تعریف معین *DER* در دو حالت فاعلی و مفعولی با واسطه گوش می‌کنیم.

Sprecher

der

Der Laser ist wieder aktiv.

Sprecherin

dem

Dann stimmt das also mit dem Laserterror hier in Jena?

مجری:

در این حالت حرف تعریف *DEM* است؛ بنابراین *m* یکی از شناسه‌های حالت مفعولی با واسطه است.

پروفیسور:

دقیقا، البته این تنها شامل صیغه مفرد اسامی مذکر و خنثی می‌شود. و همین قاعده در مورد حروف تعریف نامعین نیز صدق می‌کند. این مثال را بشنوید.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Sprecher

das Taxi, ein Taxi

Sprecherin

Wir fahren mit einem Taxi.

مجری:

شنوندگان ما نمونه‌هایی با حروف اضافه را هم شنیده‌اند.

پروفسور:

صحیح است. اغلب حروف اضافه و حروف تعریف در هم ادغام می‌شوند و فقط حرف **m** از حرف تعریف باقی می‌ماند. به این دو نمونه که با حروف اضافه **IN** و **ZU** ساخته شده اند، توجه کنید.

Sprecher

zu
zu dem Hotel

Sprecherin

Wir fahren zum Hotel.

Sprecher

in
in dem Paradies

Sprecherin

Jetzt sind wir im Paradies.

مجری:

با سپاس فراوان از شما آقای پروفسور. و حال شما شنوندگان گرامی، می‌توانید یک بار دیگر صحنه ای از برنامه امروز را بشنوید.

فیلیپ و پاولا خود را به بخش پذیرش هتل معرفی می‌کنند.

Portier

Guten Abend die Herrschaften

Philipp

Guten Abend.

Paula

Guten Abend.

Philipp

Wir haben zwei Einzelzimmer reserviert.

Mann 1

Laserterror! So ein Quatsch!

Sie, Sie, Herr – wie heißen Sie überhaupt? Ach, ist ja auch egal. Sie, also, Sie Journalisten, übertreiben mal wieder maßlos.

Journalist

Wieso? Man sieht die Strahlen, Autospiegel gehen kaputt und ...

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 2

Paula

Was ist denn hier los?

Portier

Ein Kongress. Ein Laserkongress.

Philipp

Klar, Jena, die Super-Optik-Stadt.

Portier

Ich brauche noch Ihre Namen, bitte.

Mann 1

Berichten Sie doch mal von den Chancen!

Paula

Jetzt spricht er bestimmt von Augenoperationen mit Laser!

Mann 1

Zum Beispiel: Augenoperationen mit Laser, das hat doch jeder schon mal gehört. Und beim Bau von Autos, die Karosserie und ...

Ich muss wieder rein, der Kongress geht weiter.

Journalist

Laserterror ist maßlos übertrieben??

مجری:

در برنامه بعد خواهیم دید که آیا فیلیپ و پاولا در تحقیق خود پیرامون موضوع ترور لیزری پیشرفتی دارند یا خیر؟

Paula

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

Philipp

Und tschüs.

آنچه شنیدید سری دوم آموزش زبان آلمانی رادیو D بود، تهیه شده توسط انستیتو گوته و رادیو دوپچه وله

Herrad Meese

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle